

# Guatemala

## Pyramides et Marchés Mayas

Après avoir flâné à Antigua, joyau d'art colonial dont les rues sont bordées de bougainvilliers et de jacarandas, vous traverserez le lac Atitlan en observant la silhouette de trois volcans se refléter dans l'eau. Vous visiterez ensuite Copan et Tikal, les grands sites Mayas qui émergent de la forêt. Dans les pueblos et les marchés dont celui de Chichi, vous rencontrez les Guatémaltèques et leur amour des fleurs, des fruits et des broderies multicolores.

### **Jour 1**      **26.10.09**      **Paris / Guatemala City**

Envol sur IB3401 (06h50/08h40) à destination de Madrid depuis Orly\*  
Transit et envol par IB6313 et IB 7282 (12h05/16h15 et 18h10/19h50)

#### **Séance de travail.**

Transit et envol sur CO453 (19h15/21h07).

**Accueil et transfert à l'hôtel Stofella\*\*\*\*** (ou similaire) [www.stofella.com](http://www.stofella.com)

### **Jour 2**      **27.10.09**      **Guatemala City/Antigua**

#### **Petit déjeuner.**

Court trajet pour Antigua

#### **Déjeuner**

Tour d'orientation dans la vieille ville

#### **Séance de travail.**

**Nuit à l'Hôtel Antigua\*\*\*\*** (ou similaire) [www.portahotels.com](http://www.portahotels.com)

### **Jour 3**      **28.10.09**      **Antigua**

#### **Petit déjeuner**

Visite d'Antigua et de ses principaux monuments, églises et couvents.

#### **Déjeuner.**

Visite d'un hôtel particulier, d'un atelier de sculpture de jade et des quartiers des artisans

#### **Séance de travail**

**Diner et nuit à l'Hôtel Antigua\*\*\*\*** (ou similaire).

### **Jour 4**      **29.10.09**      **Antigua/Panajachel (3h de route)**



#### **Petit déjeuner.**

Départ en bus pour assister au beau marché de Soloda puis étape au bord du lac Atitlan (3h).

Promenade en bateau sur le lac entouré de volcans et visite du village Kaqchikel de San Antonio Palopo.

#### **Déjeuner.**

L'après midi, visite du village Tz'utujil de Santiago et rencontre avec une famille indienne.

**Séance de travail.**

**Dîner et nuit à hôtel Regis \*\*\*** (ou similaire) à Panajachel au bord du lac.

**Jour 5      30.10.09      Panajachel / Huehuetenango / Panajachel (7h00 de route)**

**Petit déjeuner.**

Départ en direction du village de Mam de Todos Santos Chuchumatan, l'un des plus beaux marchés indiens d'Amérique centrale.

**Déjeuner en route.**

Découverte de villages indiens et du mode de vie des paysans guatémaltèques : système d'irrigation, artisanat, églises coloniales...

**Séance de travail.**

**Dîner et nuit à hôtel Regis\*\*\*** (ou similaire) à Panajachel au bord du lac

**Jour 6      31.10.09      Panajachel / Antigua (3h 15 de route)**

**Petit déjeuner.**

Visite du village de Chichicastenango (messe indienne, grand marché, atelier de fabrication des costumes pour les danses indiennes traditionnelles, rite maya.)

**Déjeuner spécial chez l'habitant.**

L'après midi, route pour Antigua.

Visite de cette ville agréable où vous apprécierez l'ambiance coloniale.

**Dîner**

**Séance de travail.**

**Nuit à l'Hôtel Antigua\*\*\*\*** (ou similaire). [www.portahotels.com](http://www.portahotels.com)

**Jour 7      01.11.09      Antigua / Copan. (5h30 de route)**

**Petit déjeuner.**

Route pour Copan, au Honduras (un simple passeport suffit).

**Déjeuner.**

Visite du site de Copan, un site Maya majeur renommé pour ses stèles ciselées datant du VIIème siècle, à l'époque de "Jaguar qui fume" et "Dix huit Lapins", deux grands rois protecteurs des astronomes

**Séance de travail.**

**Dîner et nuit à l'hôtel. Camino Real de Copan\*\*\*\*** (ou similaire).

**Jour 8      02.11.09      Copan / Rio Dulce (4h30 de route)**

**Petit déjeuner.**

Retour au Guatemala pour visiter Quirigua, où se trouvent les plus hautes stèles du monde Maya, et de belles plantations de bananes.

Continuation vers le Rio Dulce.

**Déjeuner.**

L'après-midi, parcours sous la canopée de la forêt tropicale.

**Séance de travail.**

**Dîner.**

**Nuit au bord du fleuve, près du château colonial de San Felipe à l'hôtel Mansions del Rio \*\*\*** (ou similaire)

**Jour 9      03.11.09      Rio Dulce / Flores. (3h de route)**

**Petit déjeuner.**

Descente en bateau des gorges du Rio Dulce avec arrêt promenade dans la jungle, jusqu'à la côte Caraïbe.

Visite du village d'anciens esclaves insurgés de Livingston.

**Déjeuner de crevettes.**

Remontée, toujours en bateau, du Rio Dulce, puis continuation par la route à travers la région du

- 2 -

Peten où l'on observera les phénomènes de déboisement et de colonisation sauvage des terres.  
Etape à la bourgade de Flores, établie au bord du lac Peten Itza.  
**Dîner et nuit à l'hôtel Flores Del Patio\*\*\*** [www.hoteldelpatio.com.gt](http://www.hoteldelpatio.com.gt)

**Jour 10 04.11.09 Flores / Guatemala City**

**Petit déjeuner.**

Route pour Tikal, la plus grande des cités Maya. Au cœur de la jungle du Peten, dans une atmosphère moite où résonne le hurlement des singes et araignées, les ruines des pyramides dominent encore la cime des arbres.

**Déjeuner.**

Visite du site.

Envol pour Guatemala City en fin de journée.

**Accueil et transfert à l'hôtel Stofella\*\*\*\*.** [www.stofella.com](http://www.stofella.com)

**Jour 11 05.11.09 Guatemala City / Madrid**

**Petit déjeuner.** Visite de la ville (Musée national, Palais ...)

**Déjeuner**

Temps libre

Transfert à l'aéroport et envol pour Madrid par le vol IB 6348 ( 18h40/14h25+1) \*

**Jour 12 06.11.09 Madrid/ Paris**

Envol pour Paris Orly par le vol IB 3412 (19h05/21h00) \*

(\*Horaires et routings indicatifs et non contractuels)

Frais de séjour : à partir de **2250€**  
Frais de congrès : **450€**  
Chambre individuelle : **280€**  
Taxe : +/- **247€**

**Nos tarifs comprennent :**

- L'assistance à l'aéroport.
- Le transport aérien A/R et le vol intérieur.
- Le séjour en pension complète avec hébergement en chambre double dans des hôtels de catégorie supérieure.
- Les transferts et visites en car climatisé et/ou bateau avec entrées dans les sites et les services d'un guide francophone.
- Le port des bagages.
- La garantie APS (garantie totale des fonds déposés)

**Nos tarifs ne comprennent pas :**

- Les taxes d'aéroport internationales
- Le supplément chambre single
- Les boissons et dépenses à caractère personnel.
- Les pourboires aux guides et chauffeurs.
- La taxe de sortie.
- Les assurances annulation et bagages (facultative).

---

## Préparation au voyage

### - Formalités

Pas de visa pour les ressortissants de l'Union européenne (pour le Guatemala / Honduras)

**Passeport** : le passeport doit disposer de 6 mois de validité au-delà de la date de retour de votre voyage. Vérifiez que vous l'avez bien signé. Si transit par les USA, Passeport électronique nécessaire (ainsi que formulaire à remplir en ligne)- nous consulter).

### Vaccinations

Pas de vaccination obligatoire cependant soyez à jour dans vos vaccinations d'usage et prenez les précautions nécessaires : ne buvez pas l'eau du robinet (purifiez-la ou achetez de l'eau en bouteille, en vente partout) et utilisez des produits anti-moustiques. Le paludisme est surtout présent dans les zones rurales des plaines.

---

## GUATEMALA

**Superficie** : 109 000 km<sup>2</sup> (1/5e de la France)

**Population** : 11,6 millions d'habitants

**Capital** : Guatemala Ciudad

**Economie** : Les principaux produits exportés sont le café, le sucre et les bananes. On cultive aussi le coton, les légumes et la cardamome. Ce sont près de 60% de la population qui travaille dans le secteur agricole, cultivant de très petits champs de maïs et de haricots pour couvrir leurs propres besoins.

**Langue** : On parle presque deux douzaines de langues au Guatemala, mais l'espagnol est la langue officielle. C'est la première langue des trois cinquièmes de la population et de tous les ladinos. De nombreuses langues mayas parlées avant la Conquête sont toujours en usage. Plus de 300 000 personnes parlent le quiché, et au-delà de 100 000 parlent respectivement le cakchiquel, le mam et le kekchi.

*Bonjour* : buenos días le matin et buenas tardes l'après-midi

*bonne nuit* : buena noche

*merci beaucoup* : muchas gracias

*à bientôt* : hasta luego

*comment allez-vous ?* : ¿ cómo está ?

*Comment ça va ?* : ¿ Qué tal ?

*De quel pays venez-vous ?* : ¿ de dónde es usted ?

*Puis-je prendre une photo ?* : ¿ Puedo sacar una foto ?

**Religion** : La majorité des Guatémaltèques se considèrent catholiques, mais le catholicisme pratiqué au Guatemala, surtout dans les régions mayas, diffère de celui d'autres pays. Le catholicisme y a été introduit par des frères dominicains qui parlaient de leur foi en des termes que les croyants mayas pouvaient comprendre. En général, les frères ne s'établissaient pas de façon permanente dans un

village, après avoir institué des pratiques catholiques, ils portaient en laissant la responsabilité du maintien des rites de l'Église aux nouveaux convertis.  
Dans de nombreux villages, les croyances mayas et catholiques se sont combinées pour créer des formes de culte que l'on ne rencontre qu'au Guatemala.

**Monnaie** : La monnaie est le quetzal (Qtz). 1 euro vaut entre 9 et 10 quetzal.

- Ne pas prendre de chèques de voyage en euros, mais en dollars, c'est très important. A part la Banco de Quetzal, la plupart des banques rechignent à changer les euros.
- Dans tous les cas, il est impératif d'avoir des dollars (chèques de voyage ou liquide), et de préférence en petites coupures.
- Changez votre argent au fur et à mesure, afin d'éviter de vous retrouver avec trop de quetzales à la fin du voyage.
- Le change des dollars se fait sans problèmes dans les banques (de préférence le matin). De 200 à 400 US\$ maximum par banque. On peut aussi se procurer des quetzales au guichet avec sa carte de paiement Visa ou Master Card, sur présentation du passeport. Il existe également des distributeurs automatiques de billets dans les grandes villes. La commission est dans les deux cas la même.
- Les banques sont généralement ouvertes du lundi au vendredi toute la journée, parfois jusqu' à 19 h, et le samedi matin.

**Achats** : Les meilleurs achats sont les textiles, l'artisanat, la bijouterie, les sculptures en jade, les articles en cuir, céramique et en osier. Pour acquérir des produits locaux le mieux est de visiter les marchés où il faut marchander. Il y a beaucoup d'endroits où l'on peut acheter des céramiques à un très bon prix.

**Art** : Au Guatemala, la tradition littéraire remonte à plusieurs siècles. Une œuvre ancienne est le Popul Vuh, écrit par un Quiché qui relate l'histoire et les croyances de son peuple peu après la Conquête. Cet ouvrage de plus de 9 000 vers décrit la création du monde et de l'humanité et la façon dont les Quichés migrèrent de leurs terres ancestrales du sud, vers les plateaux du Guatemala. Le premier prix Nobel de littérature attribué à un écrivain d'Amérique centrale fut décerné à Miguel Angel Asturias, du Guatemala. Certains de ses livres existent en français.

Le Guatemala possède également une longue et riche tradition musicale. L'instrument national est le marimba, une sorte de xylophone en bois si grand que six personnes peuvent en jouer en même temps. Un tambour fait à partir d'un tronc creux et un instrument ressemblant à la flûte accompagnent le marimba dans les ensembles traditionnels. Des guitares, des saxophones et des crécelles faites de gourdes creuses l'accompagnent aux fêtes ladino.

Alors que le Guatemala produit de magnifiques céramiques, peintures, bijoux et paniers, à l'étranger il est surtout connu pour ses tissages. Les motifs sont antérieurs à la Conquête; chacun est associé à un village ou groupe particulier et sert de pièce d'identité à ses porteurs et peuvent également avoir des significations religieuses ou magiques. Les motifs compliqués et les couleurs vives des vêtements guatémaltèques sont célèbres à travers le monde. Tissages, broderies et autres arts textiles sont essentiellement réalisés par les femmes. La vannerie, la céramique, la sculpture sur bois demeurent très vivaces. Les peintres naïfs excellent à représenter des scènes de la vie quotidienne. En matière d'architecture, les Mayas et les colons espagnols ont laissé des témoignages de toute beauté.

**Décalage horaire** : Quand il est 12h à Guatemala Ciudad, il est 19h (en hiver) à Paris et 20h en été (GMT - 6).

**Courant électrique** : 110 volts. Cependant, dans les hôtels de haute catégorie, on trouve également du 220 volts.

**Téléphone** : Guatemala vers France : 00 + 33 + n° du correspondant (sans le 0 initial).  
France vers Guatemala : 00 + 502 + n° à 7 chiffres du correspondant (on ne compose plus l'indicatif de la ville).

**Gastronomie** : Le plat classique se compose de riz, de haricots rouges (frijoles con arroz), d'un peu d'avocat et de tomate en tranches et d'un morceau de viande, le tout accompagné de tortillas (petites galettes de maïs). On pourra aussi vous proposer des enchiladas (omelettes farcies de haricots, de

- 5 -

viande ou de fromage), des tamales (rouleau de pâte de maïs fourré de viande ou de légumes) ou du pollo asado (poulet rôti), généralement très bon.

Le café est excellent, de même que la bière locale (Gallo, Moza ou Dorado) et le rhum brun (Ron Zacapa Centenario ou Ron Botrán Añejo). Le Quetzalteca, une boisson blanche à base de sucre de canne, vous mettra la gorge en feu.

Pour se restaurer, plusieurs solutions :

- Sur les marchés : souvent très pittoresques, mais les estomacs européens risquent d'être perturbés par cette expérience haute en couleurs ! À vos risques et périls...
- Les comedores sont de petits restaurants dans lesquels on se rassasie pour un prix tout à fait raisonnable.
- Les restaurants proposent en général des plats assez variés. C'est difficile de généraliser puisqu'on y trouve de tout à tous les prix.

**Faune et Flore** : Avec pas moins de 19 écosystèmes différents, le Guatemala recèle une multitude d'espèces animales, dont 250 de mammifères, 600 d'oiseaux, 200 de reptiles et d'amphibiens ainsi que de nombreux papillons et autres insectes. Oiseau national, le quetzal, que vous avez peu de chance d'apercevoir, symbolise toute l'Amérique centrale. D'une beauté rare, il possède une gorge rouge vif et son dos, ses ailes, son cou, sa tête et sa très longue queue sont bleu-vert. Parmi les autres oiseaux, les toucans, à l'énorme bec coloré, et les perroquets, au plumage flamboyant vous émerveilleront.

Les mammifères comptent des jaguars, des ocelots, des pumas, des singes-araignées et des singes hurleurs, des tapirs, des kinkajous, des koatimundis, des pizotes, des tepzcuintles, des chevreuils à queue blanche, des tatous et des lamantins. Citons encore trois espèces de tortues de mer (tortue luth, Ridley olive et tortuga negra) et deux de crocodiles. Les forêts de palétuviers sont présentes sur les deux côtes, celles de pins, dans les montagnes de l'intérieur et les forêts tropicales en altitude. Plus de 600 espèces d'orchidées poussent dans le pays.

Une trentaine de zones protégées, pour la plupart dans des endroits reculés, englobent les parcs nationaux (parques nacionales) et les réserves biologiques (biotopos).

---

## A LIRE

### **Bibliographie**

- Les Maya : mille ans de splendeur d'un peuple, de Michel D. Coe (Armand Colin) vous donnera de précieuses informations sur la civilisation indienne maya.
- Popol Vuh, Le Livre des Indiens Mayas Quichés (Albin Michel) vous permettra de mieux comprendre la richesse de la religion des Mayas.
- Moi, Rigoberta Menchu : une vie, une voix, la révolution au Guatemala (Gallimard) est le récit de la vie de cette femme et de sa prise de conscience politique. Chaudement recommandé !
- Week-end au Guatemala de Miguel Angel Asturias (Albin Michel) dénonce toutes les iniquités d'une société hypocrite opposée à une civilisation ancestrale lors de la chute du président Arbenz et de l'invasion américaine.
- Si vous lisez l'anglais, procurez-vous The Missionaries, de Norman Lewis (Arena), une dénonciation de l'action dévastatrice des missionnaires fondamentalistes en Amérique latine.

*Si vous désirez d'autres renseignements, n'hésitez pas à nous contacter.  
Bon Voyage !*